



HUNTINGTON BEACH UNION HIGH SCHOOL DISTRICT

Dịch vụ Thức ăn và Dinh dưỡng

14325 Goldenwest Avenue • Westminster, California 92683

(714) 894-1698

FAX (714) 894-8198

Lauren L. Teng, Administrator - Food & Nutrition Services

Tháng 7, 2017

Kính gửi Phụ huynh/Giám hộ,

Các trẻ em cần có các bữa ăn bổ dưỡng để học tập. **Học khu Trung học Huntington Beach** cung cấp các bữa ăn bổ dưỡng cho mỗi ngày học. Giá tối đa cho bữa ăn sáng là \$2.00; giá tối đa cho bữa ăn trưa là \$4.00. Con quý vị có thể hội đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí hay giảm phí. Giá được giảm là \$3.00 cho bữa ăn sáng và \$4.00 cho bữa ăn trưa. Các thức uống và các món ăn vặt cũng được cung cấp để bổ sung cho các phần ăn trưa được mang từ nhà vào. Có thể trả tiền cho các bữa ăn mỗi ngày hay trả trước bằng cách dùng mỗi liên kết eFunds for Schools dưới mục Food & Nutrition Services trên trang mạng của học khu này là: hbuhds.edu

Học khu này tham gia vào Direct Certification (Chứng nhận Trực tiếp): Ở một trường mà tham gia vào một chương trình cung cấp các bữa ăn, con quý vị sẽ được tự động chứng nhận để có các bữa ăn miễn phí, nếu hộ gia đình của quý vị hiện đang nhận CalFresh, hay nếu con quý vị nhận các phúc lợi của California Work Opportunity and Responsibility to Kids (CalWORKS), hay Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR). Nếu quý vị không được liên lạc trễ nhất là vào ngày 10 tháng 9, 2017 nhưng vẫn tin rằng con quý vị hội đủ điều kiện để có các bữa ăn miễn phí thì hãy liên lạc với trường. Quý vị có thể cần phải điền đơn. (Xem "Các hướng dẫn để nộp đơn xin bữa ăn miễn phí và giảm phí").

1. Tôi có phải điền một đơn cho nguyên hộ gia đình không? Có. Điền đầy đủ là đơn cho nguyên hộ gia đình để xin các bữa ăn miễn phí hay giảm phí. Đơn phải được điền đầy đủ để được chuẩn thuận. Nộp đơn cho: Văn phòng Hành chánh của Trường (School Administrative Office) hay cho địa chỉ phía trên. **ĐƠN ĐƯỢC CHUẨN THUẬN CHO NĂM NGOÀI CHỈ CÓ HIỆU LỰC CHO HAI TUẦN ĐẦU CỦA NIÊN HỌC MÀ THÔI.**

2. Ai có thể hưởng bữa ăn miễn phí? Các trẻ em thuộc các hộ gia đình đang được hưởng phúc lợi của CalFresh, CalWORKS, Kin-GAP hay FDPIR. Hãy liệt kê tên, trường, số ID trường cho mỗi đứa trẻ, và số hồ sơ CalFresh, CalWORKS hay FDPIR của quý vị. **MỘT NGƯỜI LỚN TRONG HỘ GIA ĐÌNH PHẢI KÝ TÊN VÀO ĐƠN.** Các con nuôi (Foster) có thể được các bữa ăn miễn phí bất kể số lượng của quý vị. Con quý vị cũng có thể được các bữa ăn miễn phí nếu tiền thu nhập của hộ gia đình quý vị nằm trong mức ấn định để được miễn phí của Các Điều kiện Liên bang về Tiền Thu nhập. Xin xem chi dẫn.

3. Các trẻ em vô gia cư, bỏ nhà đi và di chuyển thường xuyên có được bữa ăn miễn phí không? Xin gọi cho Nhân viên Liên lạc về sự Vô gia cư của Học khu (District Homeless Liaison), Elena Inurreta, ở số (714) 893-1381, số phụ 4441 để biết xem con quý vị có hội đủ điều kiện hay không, nếu quý vị đã không được thông báo rằng con quý vị sẽ nhận được các bữa ăn miễn phí.

4. Đơn của con tôi được chuẩn thuận năm ngoái. Tôi có phải điền một đơn mới không? Có. Đơn của con quý vị chỉ có hiệu lực cho niên học đó và cho vài ngày đầu của niên học này. Quý vị phải nộp vào một đơn mới trừ phi trường đã báo cho quý vị biết là con quý vị hội đủ điều kiện cho niên học mới.

5. Tôi có nên điền đơn xin hay không nếu niên học này tôi nhận được một lá thư nói rằng con tôi được chuẩn thuận cho các bữa ăn miễn phí hay giảm phí? Xin đọc lá thư quý vị nhận được thật kỹ càng và làm theo các sự chỉ dẫn. Gọi cho Dịch vụ Thức ăn và Dinh dưỡng (Food & Nutrition Services) ở số (714) 894-1698 nếu quý vị có câu hỏi.

6. Tôi hưởng WIC. Vậy, con tôi có được các bữa ăn miễn phí không? Các trẻ em thuộc các hộ gia đình đang hưởng WIC có thể hội đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí hay giảm phí. Xin hãy điền đơn.

7. Các tin tức mà tôi cung cấp có bị kiểm chứng không? Có, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị gửi giấy tờ để chứng minh.

8. Nếu như tôi không đủ điều kiện bây giờ thì tôi có thể nộp đơn sau này hay không? Được. Quý vị có thể nộp đơn bất cứ lúc nào trong niên học nếu số người trong hộ gia đình quý vị gia tăng, số tiền thu nhập giảm, hay nếu quý vị bắt đầu nhận CalFresh, CalWORKS, FDPIR hay các phúc lợi khác. Nếu quý vị bị mất việc, con quý vị có thể được các bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

9. Điều gì xảy ra nếu tôi không đồng ý với sự quyết định của trường về đơn của tôi? Quý vị nên nói chuyện với các viên chức trường. Quý vị cũng có thể yêu cầu có một buổi điều trần bằng cách gọi hay viết thư cho: Carrie Delgado, Phụ tá Học khu trưởng, 5832 Bolsa Avenue, Huntington Beach, CA 92649; Điện thoại (714) 903-7000.

10. Tôi có thể nộp đơn nếu như một người nào trong hộ gia đình tôi không phải là công dân Mỹ không? Có. Quý vị hay con quý vị không cần phải là công dân Mỹ để hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

11. Gia đình của chúng tôi cần thêm trợ giúp. Có chương trình nào khác mà chúng tôi có thể nộp đơn xin không? Để biết thêm về cách nộp đơn xin CalFresh hay các phúc lợi trợ giúp khác, xin liên lạc với văn phòng trợ giúp địa phương của quý vị.

12. Điều gì xảy ra nếu tiền thu nhập của tôi thay đổi thường xuyên? Liệt kê thu nhập mà quý vị thường nhận. Thí dụ, nếu quý vị thường nhận được \$1,000 mỗi tháng, nhưng quý vị mất đi ít việc tháng rồi và chỉ nhận được \$900 thì quý vị hãy ghi xuống là quý vị nhận \$1,000 cho mỗi tháng. Nếu quý vị thường có lương làm thêm giờ (overtime) thì hãy liệt kê, nhưng điều này không cần nếu như quý vị lâu lâu mới có lương làm thêm giờ.

13. Chúng tôi ở trong quân đội, chúng tôi có phải liệt kê tiền phụ cấp nhà ở như là tiền thu nhập hay không? Nếu như nhà ở của quý vị thuộc về Military Housing Privatization Initiative thì đừng liệt kê tiền phụ cấp nhà ở như là tiền thu nhập. Tất cả các tiền phụ cấp khác phải được bao gồm trong tiền tổng thu nhập (gross income) của quý vị. Tiền được trả để chiến đấu phụ thêm vào lương căn bản bởi vì được gửi ra trận sẽ không được tính là thu nhập.

14. Điều gì xảy ra nếu như một số thành viên trong hộ gia đình không có thu nhập để báo cáo? Các thành viên trong hộ gia đình có thể không nhận được một số loại thu nhập mà chúng tôi yêu cầu quý vị báo cáo trên đơn xin, hay có thể không có thu nhập gì hết. Khi trường hợp này xảy ra, thì xin viết số 0 trong ô. Tuy nhiên, nếu bất kỳ các ô nào dành cho thu nhập bị bỏ trống hay để trắng, thì các ô đó cũng sẽ bị tính là 0 (số không). Xin hãy cẩn thận khi để trống các ô dành cho thu nhập, vì chúng tôi sẽ nghĩ rằng quý vị muốn làm như vậy.

Trường sẽ thông báo cho quý vị biết khi đơn của quý vị được chuẩn thuận hay bị từ chối cho các bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

Nếu quý vị có các câu hỏi khác hay cần giúp đỡ, xin gọi: **Food and Nutrition Services (Dịch vụ Thức ăn và Dinh dưỡng)** ở số (714) 894-1698.

Thành thật kính chào,

Lauren Teng

Viên chức Điều hành, Dịch vụ Thức ăn và Dinh dưỡng

ĐIỀU KIỆN VỀ THU NHẬP ĐỂ ĐỦ ĐIỀU KIỆN

1 tháng 7, 2017 - 30 tháng 6, 2018

Số người trong hộ gia đình	Thu nhập hàng năm	Thu nhập hàng tháng	Hai lần mỗi tháng	Mỗi hai tuần	Mỗi tuần
1*	\$22,311	\$1,860	\$930	\$859	\$430
2	30,044	2,504	1,252	1,156	578
3	37,777	3,149	1,575	1,453	727
4	45,510	3,793	1,897	1,751	876
5	53,243	4,437	2,219	2,048	1,024
6	60,976	5,082	2,541	2,346	1,173
7	68,709	5,726	2,863	2,643	1,322
8	76,442	6,371	3,186	2,941	1,471
Cứ có thêm một người trong gia đình thì cộng thêm:					
	7,733	645	323	298	149

*Hộ gia đình một người có nghĩa là một đứa trẻ tự nuôi mình.

Hộ gia đình đồng nghĩa với gia đình và có nghĩa là một nhóm các người có liên hệ hay không liên hệ với nhau mà không phải ở một trung tâm nào, mà là những người sống như một đơn vị kinh tế, cùng chia sẻ chỗ ở và tất cả các thu nhập và chi phí đáng kể.

Thang thu nhập trên không áp dụng cho các hộ gia đình mà nhận phúc lợi CalFresh, hay FDPIR, các trẻ nhận CALWORKS hay Con Nuôi (Foster Children). Các trẻ em này tự động hội đủ điều kiện cho phúc lợi về bữa ăn.

Nếu thu nhập của hộ gia đình quý vị là bằng hay ít hơn con số trong thang thu nhập trên, thì con quý vị có thể nhận được bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

CÁC BỮA ĂN CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT Nếu quý vị tin rằng con quý vị cần ăn loại thức ăn thay thế hay cần thay đổi kết cấu của thức ăn vì sự khuyết tật thì xin liên lạc với trường. Mỗi đứa trẻ khuyết tật có quyền có bữa ăn đặc biệt mà không phải trả thêm tiền nếu như sự khuyết tật không cho phép đứa trẻ ăn bữa ăn bình thường.

Hãy điền đầy đủ và ký Đơn Xin Bữa Ăn Miễn phí và Giảm phí và nộp cho trường càng sớm càng tốt. Đơn này không thể được chuẩn thuận và có thể bị trả lại nếu như đơn không có đầy đủ các tin tức cho việc hội đủ điều kiện.

Xin đọc kỹ **CÁC CHỈ DẪN ĐỂ NỘP ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM PHÍ CHO NIÊN KHÓA 2017-2018**. Trường sẽ thông báo cho quý vị biết khi đơn của quý vị được chuẩn thuận hay bị từ chối để có các bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

SỰ BẢO MẬT Số người trong gia đình, thu nhập của hộ gia đình, và số An sinh Xã hội sẽ được bảo mật và sẽ không được cho ai khác biết vì bất cứ mục đích gì. Các tin tức mà quý vị cho sẽ xác định việc hội đủ điều kiện của con quý vị để nhận các bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

KHÔNG KỶ THỊ Các trẻ em nhận được các bữa ăn giảm phí hay miễn phí phải được đối xử giống như các đứa trẻ phải trả toàn giá cho các bữa ăn của mình.

CẦN NGƯỜI LÀM-PHỤ TÁ DỊCH VỤ THỨC ĂN: Có chỗ làm trong thời gian phục vụ thức ăn (việc này rất tốt cho ai muốn có việc làm bán thời gian).

Lương giờ khá. Các người xin việc phải được thông qua kỳ khám sức khỏe (được học khu trả tiền) và phải có thẻ An sinh Xã hội (Social Security Card) trước khi khởi sự làm.

Xin nộp đơn trên mạng ở: www.edjoin.org

CÁC HỌC SINH LÀM VIỆC

Có chỗ làm cho các học sinh, trung bình từ 2 đến 4 giờ mỗi tuần. Học sinh phải gặp Giám đốc về Dịch vụ Thực phẩm và Dinh dưỡng (Food & Nutrition Services Manager) ở phòng ăn (Cafeteria) để nhận Xấp Đơn cho Học sinh (Student Application Packet).

Tuyên bố Không kỳ thị:

Chiếu theo luật nhân quyền Liên bang và các điều lệ và chính sách về luật nhân quyền của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), thì Bộ này, các cơ quan, văn phòng, và nhân viên của bộ mà tham gia vào hay thi hành các chương trình của USDA bị cấm không được kỳ thị dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, khuyết tật, tuổi, hay sự trả đũa hay trả thù vì có hoạt động nhân quyền trước đây trong bất cứ chương trình nào hay sinh hoạt do USDA điều hành hay tài trợ.

Các người có khuyết tật mà cần có các phương tiện thay thế để truyền đạt để có các tin tức cho chương trình (thí dụ: Braille, chữ to, băng thu âm, Ngôn ngữ Ra dấu Mỹ, vv...), thì nên liên lạc với Cơ quan (Tiểu bang hay địa phương) nơi mà họ nộp đơn xin phúc lợi. Các người bị điếc, nghe khó hay có các khuyết tật về nói thì có thể liên lạc với USDA thông qua Dịch vụ Liên bang để Chuyển âm (Federal Relay Service) ở số (800) 877-8339. Hơn nữa, các tin tức về chương trình có thể có được bằng các ngôn ngữ khác với tiếng Anh.

Để nộp đơn than phiền về sự kỳ thị trong chương trình, thì xin điền USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) [Mẫu Than phiền về sự Kỳ thị trong Chương trình của USDA] có được trên mạng ở: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và ở bất kỳ văn phòng USDA nào, hay viết một lá thư gửi đến USDA và cung cấp trong thư tất cả các tin tức được yêu cầu trong mẫu đơn. Để yêu cầu được một bản cho mẫu đơn than phiền, thì xin gọi số

(866) 632-9992. Xin nộp mẫu đơn được điền đầy đủ hay lá thư đến USDA qua bưu điện đến: U.S. Department of Agriculture Office of the Assistant Secretary for Civil Rights 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410; fax: (202) 690-7442; hay điện thư: program.intake@usda.gov.

Cơ quan này là một nơi cung cấp cơ hội bình đẳng.

CHỈ ĐỪNG MỨC ĐỂ CHO MÁY RÀ ĐỌC -- XIN ĐỌC CÁC CHỈ DẪN TRƯỚC KHI ĐIỀN ĐƠN

Nếu Học sinh là Vô gia cư, Di chuyển nhiều, hay Bỏ nhà đi - XIN XEM TRANG HƯỚNG DẪN Liệt kê TẤT CẢ trẻ em VÀ TẤT CẢ thành viên của hộ gia đình trong đơn này

NEW TO DISTRICT =MỚI TRONG HỌC KHU

Nộp đơn đã được điền đầy đủ cho trường. Quý vị sẽ làm trẻ việc cứu xét nếu quý vị không gửi đến đơn đã được điền đầy đủ.

CHI ĐIỀN ĐƠN CHO MÔI HỘ GIA ĐÌNH

NGƯỜI GỐC CHỦNG TỘC/SẮC TỘC CỦA TRẺ EM (KHÔNG BẮT BUỘC) Chọn một sắc tộc: Chọn một hay nhi ều chủng tộc (Đặt check sắc tộc):

- Quốc Tây Ban Nha/Mỹ La Tinh Không phải gốc Tây Ban Nha/Mỹ La Tinh A Châu Thở Đan Mỹ hay Alaska Da Đen hay Mỹ Gốc Phi Da Trắng Thở Đan Hawaii hay một Đảo Thái Bình Dương khác

NEW TO MEAL PROGRAM =MỚI TRONG CHƯƠNG TRÌNH BỮA ĂN

LIỆT KÊ TẤT CẢ CÁC HỌC SINH HỌC Ở HỌC KHU TRUNG HỌC HUNTINGTON BEACH

Table with columns: SỐ HỌC SINH, Tên, Chữ đầu của Tên lót, Họ, Ngày sinh (Thủy Y), Năm Cấp lớp, Tháng, Ngày nhập, Đánh dấu nếu Đang có Thu nhập, Thu Nhập của Học Sinh ở Việc Làm/Việc Khác, "Nơi Không Có", Đánh dấu vào 0 cho Con Nười Số nhà số cho MÔI Học sinh, CalFresh/CalWorks và KimGap/EDPIR, Số nhà số cho MÔI Học sinh. Rows for listing students.

VIẾT CHỮ IN TÊN VÀ HỌ CỦA TẤT CẢ NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM KHÔNG CÓ LIỆT KÊ PHÍA TRÊN

Nếu không Có Thu Nhập Ghi "X" trong mục thu nhập. Thu Nhập ở Việc Làm là Thu Nhập NGUYỄN, KHÔNG PHẢI là tiền đem về sau khi trừ thuế

Quý vị nhận được bao nhiêu trước khi bị trừ thuế và các khấu trừ? Cứ bao lâu thì quý vị nhận được?

Table for tax and benefits information with columns: Thu nhập Từ Việc làm, Trừ cấp Con, Trừ cấp Vợ/Chồng cũ, Trừ cấp Xã hội, Tiền An sinh Xã hội, Hưu trí, Tất cả Thu nhập Khác. Includes radio buttons for frequency (Mỗi tháng, 2 lần một tháng, Mỗi tuần, 2 lần một tuần).

TỔNG SỐ THÀNH VIÊN TRONG HỘ GIA ĐÌNH: Công các tên được liệt kê trong Phần 1 và 2

Viết chữ in tên của người lớn trong hộ gia đình mà điền đơn này

Form for name of adult in household.

Ngày hôm nay

Form for today's date.

Địa chỉ

Form for address.

Thà nh phố

Form for city.

Điện thoại i Nhà

Form for home phone number.

Điện thoại trong Ngày

Form for work phone number.

Chữ ký của người lớn trong hộ gia đình mà điền đơn này

Form for signature of adult in household.

Tôi chứng nhận rằng những thông tin đã cung cấp là thực và đúng và tất cả thu nhập đã được báo cáo. Tôi hiểu rằng thông tin này có liên hệ với việc nhận tiền từ quỹ của liên bang, rằng giới chức của trường học có thể kiểm tra thông tin của người nộp đơn, và việc trình bày sai có ý về các thông tin có thể khiến tôi bị khởi tố dưới luật pháp liên bang và tiểu bang liên hệ.

Luật Giáo dục California Doạn 49557(a): Đơn xin bữa ăn miễn phí và giảm phí có thể được nộp bất cứ lúc nào trong ngày học. Các trẻ em tham gia vào Chương trình An trư ả Ở Trường Toàn quốc sẽ không được nhận dạng công khai qua việc dùng các biểu hiện đặc biệt, phiếu đặc biệt, xếp hàng đặc biệt, các lối vào riêng, các khu ăn riêng, hay bất cứ cách thức khác nào.

HỌC KHU TRUNG HỌC HUNTINGTON BEACH (HBUHSD)

CÁC CHỈ DẪN ĐỀ NỘP ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ và GIẢM PHÍ cho NIÊN HỌC 2017-2018

Số Trường: HBHS=001 (Huntington Beach), WHS=002 (Westminster), MHS=003 (Marina), FVHS=004 (Fountain Valley), EHS=005 (Edison), OVHS=006 (Ocean View), ATP=007

CHS=008 (Coast), VVHS=009 (Valley Vista)

Xin cho chúng tôi biết nếu như gia đình của quý vị là Một ở Học khu này hay Mọi đối với Chương trình Bữa ăn Bằng cách đánh dấu vào ô trên đơn xin này.

Nếu hộ gia đình quý vị nhận CalFresh, CalWORKS, KinGAP, FDPIR, hay con quý vị là Con Nuôi (Foster Children) thì làm theo các chỉ dẫn sau đây:

Nếu hộ gia đình của quý vị có nhận CalFresh, hay nếu con quý vị nhận phúc lợi CalWORKS, hay FDPIR, QUÝ VỊ CÓ THỂ KHÔNG CẦN ĐIỀN ĐƠN XIN BỮA ĂN. Nhân viên trường sẽ báo cho quý vị biết sự hội đủ điều kiện của (các) con quý vị cho bữa ăn miễn phí. Nếu quý vị không nhận được liên lạc trễ nhất là ngày 10 tháng 9, 2017 nhưng vẫn nghĩ rằng (các) con quý vị hội đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí thì xin hãy điện đến.

Phần 1: Liệt kê số ID học sinh, tên, cấp lớp, Số Trường của (các) con quý vị, đánh dấu vào ô cho Con Nuôi (Foster Child), và ghi số hồ sơ CalFresh, CalWORKS hay FDPIR. **Phần 2:** Bỏ phần này.

Phần 3: Ký tên và để ngày vào đơn, và điền các tin tức khác, địa chỉ, số điện thoại, v.v... Không cần bốn số chốt của số An sinh Xã hội.

Riêng cho học sinh VÔ GIA CƯ (HOMELESS), DI CHUYỂN THUỞNG XUYÊN (MIGRANT), hay BỎ NHÀ ĐI (RUNAWAY). Xin **Khoanh tròn** tình trạng phù hợp Vô gia cư (Homeless), Di chuyển thường xuyên (Migrant) hay Bỏ nhà đi (Runaway) và liên lạc với Nhân viên Liên lạc về sự Vô gia cư của Học khu (District's Homeless Liaison), Elena Inurreta ở số (714) 893-1381, số phụ 4441.

Điền đơn theo như các chỉ dẫn CHO TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC.

TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC, bao gồm các hộ gia đình lãnh WIC, và các hộ gia đình có thu nhập thấp thì làm theo các chỉ dẫn sau đây:

Phần 1: Liệt kê tất cả các trẻ học ở Học khu Trung học Huntington Beach: Số ID học sinh, tên, ngày sinh, cấp lớp và Số Trường và Thu nhập từ việc làm và các nguồn khác.

Phần 2: Làm theo các chỉ dẫn sau đây để khai báo thu nhập tổng cộng của hộ gia đình trong tháng vừa qua.

Cột 1 – Tên: Liệt kê tên và họ từng người sống trong hộ gia đình quý vị, dù có liên hệ họ hàng hay không (như là ông bà nội ngoại, họ hàng khác, hay bạn bè). Liệt kê tất cả các người lớn và trẻ em trong hộ gia đình, bất kể họ có thu nhập hay không. Kể khai số tiền và nguồn gốc của thu nhập mỗi tháng mà mỗi người trong hộ gia đình nhận được trong tháng vừa rồi. Nếu như bất cứ số tiền thu nhập nào của tháng vừa rồi nhiều hay ít hơn thường lệ, thì hãy kể khai số tiền thu nhập thường lệ cho mỗi tháng. Đồng thời, kể khai bất cứ thứ gì thu nhập nào nhận được bởi hay cho một đứa trẻ từ việc làm toàn thời gian hay bán thời gian, Tiền An sinh Xã hội (Social Security Income), hay Trợ cấp Con nuôi (Adoption Assistance).

Cột 2 – Đánh dấu nếu không có thu nhập: Tuy nhiên, bất kỳ ô thu nhập nào được để trống là cho biết không có thu nhập để báo cáo cho người đó trong hộ gia đình.

Cột 3 – Thu nhập từ Việc làm: Tổng thu nhập (gross income) của tháng vừa rồi và khoảng thời gian bao lâu thì nhận được. Kể bên tên mỗi người, kể khai mỗi loại thu nhập nhận được tháng vừa rồi, và khoảng thời gian bao lâu thì nhận được. Thứ tự, *Thu nhập từ việc làm* từ việc làm của mỗi người. Số thu nhập này không giống như số tiền được trả về mang về nhà. Tổng thu nhập là số thu nhập nhận được trước khi bị lấy thuế và các thứ tiền bị khấu trừ khác. Con số này được liệt kê trên cui lương của quý vị, hay chủ quý vị có thể cho quý vị biết. **Kể bên tiền tổng thu nhập, viết khoảng thời gian bao lâu thì người này nhận được tiền này (mỗi tuần, cách tuần, hai lần một tháng, hay mỗi tháng).**

Cột 4 – Cấp dưỡng con, cấp dưỡng vợ chồng cũ, trợ cấp xã hội: Liệt kê số tiền mỗi người nhận được tháng vừa qua từ trợ cấp xã hội (welfare), cấp dưỡng con, cấp dưỡng vợ chồng cũ.

Cột 5 – Tiền An sinh Xã hội, thu nhập hưu, lương hưu: Liệt kê số tiền mỗi người nhận được từ lương hưu, thu nhập hưu, tiền An sinh Xã hội.

Cột 6 – Tất cả các nguồn thu nhập khác: Trong cột này, liệt kê tiền Tai nạn Lao động, tiền thất nghiệp, tiền đình công, tiền An sinh Phụ trợ (SSI), tiền ưu chiến binh (VA benefits), tiền tàn tật, tiền trợ giúp thường xuyên từ các người mà không sống chung hộ gia đình quý vị, và BÁT CỬ THU NHẬP NÀO KHÁC. Khai báo số thu nhập thực (net income *hãy* lương đã trừ thuế và các thứ khác) cho kinh doanh do mình làm chủ, ruộng, hay tiền cho thuê. **Kể bên số tiền này, viết khoảng thời gian bao lâu thì người này nhận được tiền này.** Xin đừng cho vào thu nhập từ phúc lợi

CalFresh, FDPIR, WIC, phúc lợi giáo dục Liên bang và tiền con nuôi mà gia đình nhận được từ cơ quan xếp con nuôi. Nếu quý vị thuộc về Military Housing Privatization Initiative (Nhà Quân đội) hay nhận Tiền Chiếm đất thì xin đừng cho vào các thứ này như là thu nhập.

Phần 3: Một người lớn trong hộ gia đình phải liệt kê bốn số chốt của Số An sinh Xã hội của mình, hay đánh dấu vào ô nếu người này không có Số An sinh Xã hội.

Một người lớn trong hộ gia đình phải ký và để ngày vào đơn và điền vào các tin tức khác, địa chỉ, số điện thoại, v.v...

QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC TRƯỞNG BÁO CHO BIẾT KHI ĐƠN CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC CHUẨN THUẬN HAY TỪ CHỐI.

TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH: XIN HÃY ĐỌC ĐƠN NÀY

Đạo luật về Bữa ăn Trưa ở Trường cho Toàn quốc Richard B. Russell đòi hỏi các tin tức trên đơn này. Quý vị không buộc phải cho biết các tin tức này, nhưng nếu quý vị không cho biết, thì chúng tôi không thể chuẩn thuận cho con quý vị được hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm phí. Quý vị phải ghi vào bốn số cuối của số an sinh xã hội của người lớn trong hộ gia đình mà ký đơn. Bốn số cuối của số an sinh xã hội là không bị đòi hỏi nếu như quý vị nộp đơn thay cho một đứa con nuôi (foster child) hay quý vị liệt kê số hồ sơ về Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) [Chương trình Trợ giúp Dinh dưỡng Phụ trợ], Temporary Assistance for Needy Families (TANF) Program [Chương trình Trợ cấp Tạm thời cho các Gia đình Cần giúp] hay Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR) [Chương trình Phân phát Thực phẩm ở các Lãnh thổ Người da đỏ] hay số để nhận dạng FDPIR khác cho con quý vị hay khi quý vị cho biết là người lớn trong hộ gia đình mà ký đơn không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ dùng các tin tức của quý vị để xác định xem con quý vị có hội đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí hay giảm phí không, và cho việc điều hành và tuân thủ các chương trình về bữa ăn trưa và ăn sáng. Chúng tôi CÓ THỂ chia sẻ các tin tức cho sự hội đủ điều kiện của quý vị với các chương trình giáo dục, sức khỏe, và dinh dưỡng để giúp họ đánh giá, tài trợ, hay xác định các lợi ích cho các chương trình của họ, các kiểm toán viên của họ cho việc duyệt các chương trình, hay các nhân viên công lực để giúp họ tìm ra các vị phạm các quy tắc của chương trình.